

Vitoria-Gasteiz, 2019ko urtarrilaren 16

Vitoria-Gasteiz a 16 de enero de 2019.

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta jauna eta Bakioko Udalako Alkate Udalburua Amets Jauregizar Baraiazarra anderea.

SE REUNEN

El Sr. D. Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta, Director General de la Agencia Vasca del Agua y la Sra. D^a. Amets Jauregizar Baraiazarra, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Bakio.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

La segunda, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Quienes intervienen se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco,



Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez- Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketan horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.-Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumengaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzeko xede agentzia horiek. Horri dagokio, besteak

corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurran íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de



beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Bakioko Udalak, 2018ko otsailean, «Bakioko Estepona ibaiaren eta Ondarre errekaen ikerketa hidraulikoa eta ingurumen-ikerketa» idatzi zuen, eta, bertan, bi ubideak ingurumenari dagokionez lehengoratzeko eta horien uholde-arriskua murrizteko zenbait lan proposatzen dira.

LAUGARRENA.- Horri jarraipena emanaz, «Bakioko hirigunean Estepona ibaiaren inguruan padura eta uholdeak izan ditzakeen barrualdeko basoa sortzea» aurreproiektua egin du orain udalak, ikerketa hidraulikoan jasotako bi lan zehazteko. Gainera, bi jarduerak egiteko lursailen titularra da.



BOSGARRENA.- Kantauri Ekialdeko Mugapen Hidrografikoaren Espainiako aldearen Uholde-arriskua Kudeatzeko Planaren arabera (urtarrilaren 15eko 20/2016 Errege Dekretuaren bidez onartu zen Plana), Uholde Arrisku Handiko Eremuan (UAHE) sartuta dago Bakioko hirigunea (ES017-BIZ-BUT-04), III. taldearen barruan, eta horregatik ez ziren egiturazko jarduerak sartu plangintzaren lehenengo jomugan.

aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que el Ayuntamiento de Bakio, redactó en febrero de 2018 el «Estudio hidráulico y ambiental del río Estepona y del arroyo Ondarre en Bakio», que propone una serie de actuaciones de restauración ambiental de ambos cauces y reducción de la inundabilidad.

CUARTO.- Que, como continuación, el Ayuntamiento ha abordado ahora el anteproyecto «Creación de marisma y bosque inundable interior en torno al río Estepona en el centro urbano de Bakio», para definir dos de las actuaciones, contempladas en el estudio hidráulico. Además es el titular de los terrenos sobre los que se plantean las citadas actuaciones.

QUINTO.- Que, de acuerdo con el Plan de gestión del riesgo de inundación de la parte española de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental, aprobado por Real Decreto 20/2016, de 15 de enero, el núcleo urbano de Bakio se encuentra afectado por el Área de Riesgo Potencial Significativo de Inundación (ARPSI) ES017-BIZ-BUT-04, dentro del denominado Grupo III, por lo que las actuaciones de tipo estructural a llevar a cabo no fueron incluidas en el primer

horizonte de planificación.

SEIGARRENA.- Hala ere, lan horiek udalarekin batera orain egiteak dakarren ageriko aukera ikusita (hirigune historikoan arriskua murriztuko litzatekeelako eta Estepona ibaiaren egoera ekologikoa hobetuko), Agentziak justifikatutzat jotzen du proiektu honetan parte hartzea, Kantauri Ekialdeko Mugapen Hidrografikoan ingurumen-xedeak lortzeko eta Uholde Arriskua Kudeatzeko Plana ezartzeko esparruan.

SEXTO.- Que, ello no obstante, a la vista de la evidente oportunidad que supone acometer ahora estas actuaciones -que reducirían de forma sensible el riesgo en el casco urbano, además de mejorar el estado ecológico del río Estepona- actuando de manera conjunta con el ayuntamiento, la Agencia considera justificado participar en la ejecución de este proyecto en el marco de la consecución de sus objetivos ambientales y de la aplicación del PGRI en la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental.

ZAZPIGARRENA.- Horrenbestez, Uraren Euskal Agentziak eta Bakioko Udalak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

SÉPTIMO.- Que, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y el Ayuntamiento de Bakio proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

Hitzarmen honen helburua da hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak elkarrekin finantzatu eta gauzatzeko Uraren Euskal Agentziak eta Bakioko Udalak hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Bakio se comprometen a colaborar en la financiación de la redacción del proyecto y la ejecución de las obras de protección contra inundaciones y mejora ambiental del río Estepona en Bakio, mediante la creación de llanuras de laminación.




**BIGARRENA.- GAUZATU
BEHARREKO JARDUKETAK.**

Hurrengo klausuletan zehazten diren baldintzetan, Estepona ibaiaren eskuinaldean uraldiak laminatzeko bi eremu sortuko dira lan finantzatuekin: mareen eraginpeko eremuaren barruan egongo da bata, eta, hortaz, padura bat eratuko du, eta marearen irismenetik kanpo egongo da bestea, eta uholde-arriskua duen ibaiertzeko baso gisa proiektatu da.

**HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL
AGENTZIAREN KONPROMISOAK**

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

- 
- a) «Uholdeen kontra babestea eta Estepona ibaiaren ingurumen-egoera hobetzea, laminazio-lautadak sortuz» proiektua gainbegiratzea eta idazketa-prozesuan laguntzea.
 - b) Proiektuan jasotako obrak kontratatzea, proiektua behar bezala idatzi eta onetsi ondoren.
 - c) Obrak zuzendu eta alderdi teknikoak ikuskatzea.
 - d) Proiektuan jasotako obraren benetako kostuaren % 100 finantzatu eta abonatzea.

**SEGUNDA.- ACTUACIONES A
EJECUTAR.**

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, consisten en la creación de dos zonas de laminación de avenidas en la margen derecha del río Estepona: una de ellas estará dentro de la zona de influencia mareal, por lo que se constituirá en una marisma, mientras que la otra quedará fuera del alcance de la marea y se proyecta como un bosque de ribera inundable.

**TERCERA.- COMPROMISOS DE LA
AGENCIA VASCA DEL AGUA**

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

- a) Supervisar y colaborar en la redacción del proyecto de «Protección contra inundaciones y mejora ambiental del río Estepona mediante la creación de llanuras de laminación».
- b) Contratar las obras incluidas en el proyecto citado, una vez redactado y aprobado debidamente.
- c) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.
- d) Financiar y abonar el 100% del coste efectivo de las obras incluidas en el mencionado proyecto.

Hitzarmen honen ondorioz Uraren Euskal Agentziak gehienez egingo duen ekarpenaren zenbatekoa SEIREHUN ETA BERROGEITA HAMAR MILA EURO (650.000) dira. 2019rako ordainketa-kreditua BERROGEITA HAMAR MILA (50.000) eurokoa da eta 2020rako konpromiso-kreditua SEIREHUN MILA EURO (600.000) Agentziaren aurrekontuaren kontura finantzatuko da.

LAUGARRENA.- BAKIOKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Bakioko Udalak honako betebeharrak izango ditu:

a) «Uholdeen kontra babestea eta Estepona ibaiaren ingurumen-egoera hobetzea, laminazio-lautadak sortuz» proiektua idaztea, Uraren Euskal Agentziaren ikuskapen eta laguntzarekin.

b) Beharrezko lursailak Agentziaren eskura jartzea aldi baterako edo behin betiko, lanak gauzatu daitezen, inolako karga gabe.

c) Obrak kontratatu aurretik behar diren lizentziak eta baimenak lortzea nahiz aldez aurreko gainerako administrazio-izapideak egitea.

d) Mantentze- eta garbiketa-lanak aldiro egitea, entregatzen diren azpiegitura

El importe previsto como aportación máxima que compromete la Agencia Vasca del Agua en virtud del presente convenio es de SEISCIENTOS CINCUENTA MIL (650.000) EUROS, correspondientes a un crédito de pago para 2019 de CINCUENTA MIL (50.000) EUROS, y un crédito de compromiso para 2020 de SEISCIENTOS MIL (600.000) EUROS que se financiarán con cargo al presupuesto de de la Agencia.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE BAKIO.

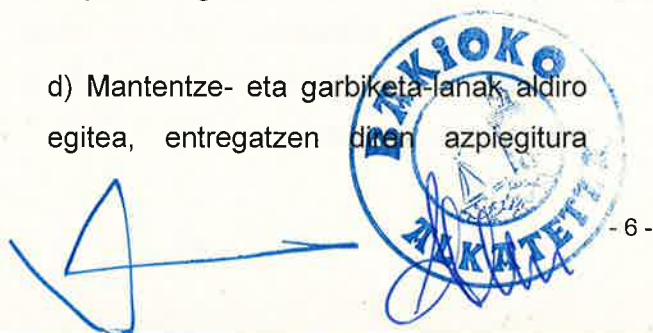
El Ayuntamiento de Bakio se obliga a:

a) Redactar el proyecto de «Protección contra inundaciones y mejora ambiental del río Estepona mediante la creación de llanuras de laminación» con la supervisión y colaboración de la Agencia Vasca del Agua.

b) Poner a disposición de la Agencia los terrenos precisos, temporal o definitivamente, para la ejecución de las obras hidráulicas, libres de cargas.

c) Obtener las licencias, autorizaciones y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras.

d) Realizar con carácter periódico las tareas de mantenimiento y limpieza que



hidraulikoen zaintzeko.

**BOSGARRENA.- OBRAK
KONTRATATU, ZUZENDU ETA
IKUSKATZEA.**

1.- Uraren Euskal Agentzia arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

2.- Era berean, Agentziak izango du betearazi beharreko lanak zuzentzeko eta teknikoki ikuskatzeko ardura.

**SEIGARRENA.- JARDUNEN
JARRAIPENERAKO BATZORDEA.**

1.- Lankidetzeta-hitzarmen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Bakioko Udalekoak. Esparru-akordio hau sinatu duten aldeek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Jarraipena egitea hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak zuzen betetzeko, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa

resulten adecuadas para conservar en buen estado las llanuras de inundación creadas.

**QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN,
E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.**

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras recogidas en la cláusula tercera la Agencia Vasca del Agua, que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

2.- Corresponderá asimismo a la Agencia la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar.

**SEXTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO
DE LAS ACTUACIONES.**

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro personas, dos en representación de la Agencia Vasca del Agua y otras dos del Ayuntamiento de Bakio, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y

eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar egitea eragotz dezaketen oztopoak kentzeko bideak ematea.

c) Lankidetz hitzarmen honen xedeko jarduketak beteko direla bermatzeko behar diren neurriak jakinaraztea eta proposatzea.

d) Lankidetz hitzarmen honek sor ditzazkeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta elkartuko da batzordea, jarduketak ondo joan daitezzen behar adina bider. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak bestelakorik adosten ez badu. Kideek aho batez onartu beharko dituzte akordioak eta bilera-quorumak.

3. Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente acuerdo de colaboración.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.



**ZAZPIGARRENA.-
HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA
INTERPRETAZIOA.**

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaz-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

**SÉPTIMA.- REGIMEN E
INTERPRETACION DEL CONVENIO.**

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

OCTAVA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.



**BEDERATZIGARRENA.- HITZARMEN
A IRAUNGITZEA.**

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA
VASCA DEL AGUA/ URAREN EUSKAL
AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA**



ERNESTO MARTINEZ DE CABREDO ARRIETA

NOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**LA ALCALDESA-PRESIDENTA DEL
AYUNTAMIENTO DE BAKIO / BAKIOKO
ALKATE-BURUA**



AMETS JAUREGIZAR BARAIAZARRA